

Sommaire

1. Nos actus
2. Communiqués
3. La revue *Ashibi* d'octobre 2012
4. Agenda
5. Publications

1. L'association pour la promotion du haïku

“ *Concours du livre de haïku* ”

Le concours est clôturé. Le jury a en main l'ensemble des livres proposés. Nous avons reçu 35 ouvrages de France, Roumanie, Allemagne, Grèce et Canada.
Résultat du concours au printemps 2013.

2. Communiqués

★ Soutenez le printemps des poètes !

Le Printemps des Poètes est en danger : après 10 années de réductions constantes des moyens alloués à l'association, le ministère de l'éducation nationale a annoncé au cours de l'été la coupe imprévue de 40 % de la subvention 2012. (60.000 € de moins).

Si vous désirez soutenir cet important événement, vous pouvez signer la pétition suivante :
[http://www.petitions24.net/le printemps des poetes en danger](http://www.petitions24.net/le_printemps_des_poetes_en_danger)

★ Un nouveau groupe

Un nouveau groupe de haïkistes vient d'être créé sur la rive-sud de Montréal, dans le charmant village de Verchères, au bord du fleuve St-Laurent. La municipalité nous héberge dans la Vieille caserne de pompiers, sise près de l'église. Nous avons inauguré ce nouveau nid, le 15 octobre 2012. Les rencontres sont mensuelles, tantôt atelier et tantôt kukaï.
info. Micheline Beaudry : beaudrymicheline AT hotmail.com

★ La bibliographie du haïku

J'ai récemment reçu d'une association un courriel contenant une *bibliographie des livres sur le haïku et le tanka* au format pdf.

Je suis plutôt surpris par cette initiative car Serge Tomé a créé un site spécifique sur ce thème en 2006 : <http://www.tempslibres.org/biblio/index.html>

Quand je l'ai évoqué dans *Ploc; la lettre du haïku* n°4 d'octobre 2007, le site de Serge Tomé contenait déjà plus de 500 titres, alors que le pdf reçu ces derniers temps n'en recense que 400.

Pourquoi se disperser ainsi ?

Ne serait-il pas plus facile d'avoir une seule source d'information, et plus judicieux d'aider Serge Tomé dans son projet ?

★ Projet de saïjiki francophone

Lette reçue du président de l'association Haïkouest :



Josselin, le 25 novembre 2012

Mesdames les Présidentes, Messieurs les Présidents
Mesdames et Messieurs les Responsables
d'Associations de poésie francophone de haïku, tanka,
haïbun
Mesdames et Messieurs animateurs
de Groupes de poésie francophone de haïku, tanka,
haïbun

Objet : Réalisation collective d'une édition littéraire

Chers Amis,

Réunis les 27 et 28 octobre 2012, les membres du Conseil d'Administration de Haïkouest ont formulé un projet fédérateur, qu'ils entendent mener sur la période de décembre 2012 à juin 2014.

Il s'agit d'élaborer, avec la volonté d'y associer toutes les associations francophones de haïku, haïbun, tanka, ainsi que des personnes à titre individuel :

L'Almanach des mots de saison de la poésie francophone

Le recensement se veut le plus large possible et en temps réel, c'est-à-dire au cours de la saison vécue. Une concertation entre les responsables associatifs définira la mise en forme définitive de l'ouvrage dont le canevas pourrait s'établir harmonieusement avec des exemples de haïku, des illustrations (haïsha y compris), des définitions, des commentaires, etc.

En tant que Président de Haïkouest, j'ai le plaisir de vous inviter à une collaboration la plus large possible, comptant sur vos propres médias pour diffuser l'information à vos adhérents et aux participants de vos associations respectives.

Haïkouest, animée par une volonté de partage et d'échanges, espère, au regard de retours constructifs, que son projet se concrétisera avec bonheur grâce à tous les acteurs de la poésie francophone qui seront tenus informés en temps réel de l'avancée des travaux.

Dès l'édition de La Lettre « En un éclair » n° 28 de décembre prochain, toutes les personnes intéressées par cette réalisation pourront faire parvenir leurs mots de saison d'hiver sur un site dédié.

Si cette proposition d'élaboration de l'almanach pré-mentionné vous agréée, je vous remercie de nous transmettre dès que possible votre intérêt pour ce travail et votre engagement à devenir partenaire du projet.

Je demeure à votre disposition pour répondre à toute demande d'informations complémentaires à l'adresse de l'Association : haikouest@hotmail.fr

Je vous prie d'agréer, chers Amis, l'expression de mes plus cordiales salutations.

Pour Haïkouest, Le Président
Jean Le Goff

3. La revue Ashibi

Octobre 2012

(h : homme, f : femme)

La revue *Ashibi* (*Azhalée*) autorise l'association pour la promotion du haïku à diffuser régulièrement une sélection de haïkus qu'elle a publiés.

La sélection et les traductions sont de Makoto Kemmoku, l'adaptation en français de Makoto Kemmoku et Dominique Chipot.

天使魚のゆるやかに舞ふ地下茶房
tenshigyo no yuruyakani mau chika-sabō

水原春郎
Haruo Mizubara (h)

Les escaliers
dansent légèrement
au café du quartier souterrain

落葉松の林を往けば風は秋
karamatsu no hayashi o yukeba kaze wa aki

根岸善雄
Yoshio Negishi (h)

Je flâne
dans le bois de mélèzes —
Déjà le vent d'automne

ガレの壺に顚顚冷えて夏館
gare no tsubo ni komekami hiete natsu-yakata

伊丹さち子
Sachiko Itami (f)

Mes tempes
rafraîchies par les pots de Gallé —
Maison d'été

梅雨明の星空なれど海暗し
tsuyuake no hoshizora naredo umi kurashi

平子公一
Koichi Hirako (h)

Malgré le ciel étoilé
après la saison des pluies,
la mer reste sombre

時過ぎゆく蚊を打つて血に汚る間も
toki sugiyuku ka o utte chi ni yogoru ma mo

西川織子
Oriko Nishikawa (f)

Le temps passe
même les mains salies par le sang
d'un moustique frappé

梅雨明けぬ翼伸べたる白鳥座
tsuyu akenu tsubasa nobetaru hakuchōza

千手和子
Kazuko Senju (f)

Fin de la saison des pluies —
Le Cygne vient d'étendre
ses ailes

まくなぎを払ひて目鼻とりもどす
makunagi o haraite me-hana torimodosu

藤井寿江子
Sueko Fuji'i (f)

Une fois chassée
l'envolée de moustique,
je respire à nouveau

真昼間の森の深さや補注網
mahiruma no mori no fukasa ya hochūami

丹羽啓子
Keiko Niwa (f)

La profondeur
de la forêt diurne —
Filet à insectes

切株に坐せば水の香蟬しぐれ
kirikabu ni zaseba mizu no ka semi-shigure

丹羽啓子
Keiko Niwa (f)

M'asseyant sur une souche d'arbre,
l'odeur de l'eau s'exhale —
Chœur des cigales

花槐夜は星屑の集ひくる
hana-enju yow a hoshikuzu no tsudoï kuru

清水節子
Setsuko Shimizu (f)

Fleurs d'acacia —
De petites étoiles
se réunissent dans la nuit

蟻かつぐ蟬の屍骸や原爆忌
ari katsugu semi no shigai ya genbaku-ki

穉好樹菟男
Kitō Akiyoshi (h)

Le cadavre d'une cigale
qu'une fourmi charge sur son dos —
Anniversaire de la bombe A.

サーフィンやなかなか消えぬ沖の虹
sāfin ya nakanaka kienu oki no niji

市ヶ谷洋子
Yōko Ichigatani (f)

On surfe —
Cet arc-en-ciel au large
ne veut pas disparaître

薫風を存分に吸へ子の胎児
kūpū o zōnbun'ni sue ko no taiji

南光翠峰
Suibō Nankō (h)

Respire le zéphyr de mai
jusqu'à satiété,
fœtus de mon enfant !

一切を放下するかに大昼寝
issai o hōge suruka ni ō-hirune

南光翠峰
Suibo Nankō (h)

Renonçant
à toute sorte d'attachement,
paisible sieste

花火師のキャンバスとなる夜の帳
hanabi-shi no kanbasu to naru yo no tobari

長谷川閑乙
Kan'otsu Hasegawa (h)

Devenu une toile
pour artificiers,
le voile de la nuit

思ふことすべてが昔茄子の花
omou koto subete ga mukashi nasu no hana

木村ふく
Fuku Kimura (f)

Les choses dont je me souviens
sont toutes du passé —
Fleurs d'aubergine

蟬の尿あびて山の子ひるむなし
semi no nyō abite yama no ko hirumu nashi

河前隆三
Ryūzō Kawamae (h)

Les enfants de province
ne reculent pas devant
les pipis de cigale

原爆忌なんとむなしきまつりごと
genbaku-ki nanto munashiki matsurigoto

富永小谷
Saya Tominaga (f)

L'anniversaire
de la bombe A.
Quelle fête vaine !

オリーブの新緑銀に光りけり
oribu no shinryoku gin ni hikari keri

見目誠
Makoto Kemmoku (h)

Le jeune feuillage
de l'olivier
d'un brillant argenté

4. Agenda

✧ ***Du 26 novembre au 1^{er} décembre 2012 :***

Exposition: Après Fukushima - Issa

Haïku et Gravures sur bois de IKEDA

Voir [Plocj La lettre du haïku n° 58](#)

✧ ***Le 30 novembre 2012 :*** Le trou de la chaussette

Voir [Plocj La lettre du haïku n° 58](#)

✧ ***Jusqu'au 1er décembre 2012 :*** Pour Gong

6 haïkus ou senryûs à assfranchaïku (AT) yahoo.fr - Thème : "café"

✧ ***Le 1er décembre 2012 :*** Salon littéraire

Salon littéraire « Culture et Écriture »

Au Lycée Perrimond **de 9h à 18h**
244 chemin du Roucas Blanc

Y participeront :

Martine Gonfalone, présidente de l'AFH

Patrick Simon, Directeur des éditions du Tanka francophone
et Dominique Chipot, votre serviteur.



Créé par sa directrice Nicole Delor, cet évènement présente cette année sa quatrième édition.

Ce salon a pour but premier de rapprocher les lycéens et les étudiants des différents acteurs de la vie culturelle Marseillaise. Cela se fera par différentes activités : concours d'écriture, rencontre d'auteurs, conférence, expositions. Le salon s'ouvre aussi au public marseillais qui aime rencontrer les acteurs et artistes qui animent la création littéraire et artistique de notre région.

La fondatrice du salon : Nicole Delor est née à Marseille, a fait ses études à Marseille ainsi qu'à Aix-en-Provence et dirige aujourd'hui le lycée et l'Institut Perrimond.

Son parcours professionnel l'a conduite d'abord vers l'industrie. Son esprit d'entreprise a été ensuite mis au service d'un établissement d'enseignement supérieur où elle forme des étudiants à devenir des acteurs compétents du monde économique.

Enfin, son activité d'écrivain l'a amenée à publier ses œuvres chez Jacques - Marie Laffont Editeur.

La marraine du salon 2012: Jeannine Anziani

L'auteur de « Contes de la Méditerranée » et des romans « Le plus petit des grands magasins », « Du quotidien à voix haute » et « En habits de charivari nous présentera cette année son dernier opus « Pola de Marseille sur le Vieux-Port » publié aux éditions Crès. Jeannine Anziani est également passionnée de slam et se produit sur des scènes marseillaises du Cours Julien.

Fidèle à l'évènement « Culture et Écriture » elle aura cette année un rôle essentiel puisqu'elle sera la marraine du salon.

Le parrain du salon: Michel Embareck

Journaliste et écrivain, auteur de romans policiers, il intervient dans le journal « Libération » à l'occasion des matchs internationaux de rugby. Il est l'auteur d'ouvrages liés au sport et nous présentera : « Comme un chabal fou », « Les nouvelles mêlées », et « Le maillot faible ». Il est également l'auteur de nombreux romans policiers édités par la maison d'édition marseillaise l'Ecailler. Il nous fera l'honneur d'être le parrain de notre édition 2012 et participera à la conférence sur le thème du sport.

Contact : **Isabelle Lavrat** / Tél : 04 91 52 83 07

244 chemin du Roucas Blanc – 13007 Marseille / cdr.perrimond@laposte.net

📌 *Le 2 décembre 2012 : Atelier haïku*

L'association Les films des quatre rives et la Direction de la Vie Associative de la ville de Clichy vous proposent un atelier d'initiation au cinéma d'animation sur le thème du haïku, petit poème japonais, encadré par Valérie Rivoallon et Juliette Loubières. L'atelier revisitera le travail de l'artiste japonaise Maya Yonesho qui utilise la parole dans ses films d'animation.

Le haïku écrit par chaque participant lors de l'atelier d'écriture sera le support sonore d'un court métrage (dessiné et animé image par image sur papier) réalisé dans un deuxième temps lors de l'atelier de réalisation.

Atelier ouvert à tous à partir de 16 ans, aucun niveau en dessin n'est requis.

Stage Haïku et film d'animation

Clichy
du 2 au 9 déc 2012

• dim 2 décembre

10h à 12h30

Atelier découverte du haïku

• dim 2 décembre

14h à 17h

Atelier de réécriture tensaku

• sam 8 et dim 9 décembre

10h à 17h

Réalisation des films en dessin animé



Les Films des Quatre Rives



www.ville-clichy.fr

Réservation indispensable
(effectif maximum 12 participants)

09 82 57 77 17

20 euros

Atelier découverte du haïku

95 euros

Atelier découverte du haïku
+ atelier de réécriture tensaku
+ atelier de réalisation

...si vous connaissez déjà le haïku

85 euros

Atelier de réécriture tensaku
+ atelier de réalisation

(ajouter 10 euros d'adhésion)

À la Maison des associations, 80 bd du Général Leclerc, 92110 Clichy
salle Frantz Fanon Tél. : 01 47 15 97 31 (métro Mairie de Clichy ligne 13)

Valérie Rivoallon est haïjin, elle a codirigé cette année le recueil *Enfancesillages*
aux éditions Unicité. Juliette Loubières est réalisatrice de films d'animation.

📌 *Jusqu'au 17 décembre 2012 : Le tanka*

Message de Patrick Simon :

Envoyez :

- vos tanka pour notre comité de sélection
 - vos articles autour du tanka, du renga, de leur histoire ou présentation d'auteurs
 - vos contributions à la réflexion sur l'écriture de cette forme poétique
- Merci d'avance de votre intérêt.

Patrick Simon : <http://www.revue-tanka-francophone.com>

📌 *Jusqu'au 20 décembre 2012 : Fujisan Haïku*

Voir [Ploc; La lettre du haïku n° 58](#)

✧ *Jusqu'au 24 décembre 2012* : Haïku Canada

Message de Micheline Beaudry

Contribution aux pages françaises de la revue Haiku Canada - envoyer **trois** haïkus sur le thème: *Cieux et nuages*

(les envois d'un seul haïku ne seront plus considérés) - date d'échéance: 24 décembre 2012

merci de participer pour que la Revue devienne de plus en plus bilingue.

beaudrymicheline AT hotmail.com

✧ *Jusqu'au 1er janvier 2013* : Concours 'Le renard'

Voir [Plocj La lettre du haïku n° 57](#)

✧ *Jusqu'au 7 janvier 2013* : Concours

Voir [Plocj La lettre du haïku n° 58](#)

✧ *Jusqu'au 18 janvier 2013* : Concours au Sénégal

Après deux ans d'absence, le concours de poésie japonaise, Haïku, revient. La 26ème édition vient d'être lancée par la section culturelle de l'Ambassade nipponne à Dakar, annonce un communiqué. Le document rappelle que le concours de Haïku est organisé par l'Ambassade du Japon au Sénégal avec les soutiens d'Air France, des Hôtels King Fahd Palace, Radisson Blu et Pullman. Les poèmes des participants seront envoyés ou déposés à : 26ème Concours de Haïku s/c Ambassade du Japon au Sénégal – Bd Martin Luther King (ex Corniche Ouest) B.P. 3140 – Dakar – Sénégal

Source : [Le Soleil](#)

✧ *Jusqu'au 30 janvier 2013* : Haïbun

Voir [Plocj La lettre du haïku n° 58](#)

✧ *Jusqu'au 31 janvier 2013* :

Prix Jocelyne Villeneuve 2013

Voir [Plocj La lettre du haïku n° 57](#)

✧ *Jusqu'au 1er février 2013* : Pour un collectif

**APPEL A HAÏKUS POUR RECUEIL COLLECTIF :
LES VOIX DU POEME OU LES MOTS MIS EN SCENE**

**PROJET DE RECUEIL COLLECTIF SUR LE THEME "LES VOIX DU POEME".
5 à 8 haïkus originaux *jamais publiés*. Échéance : 1^{er} février 2013**

Tout en respectant les règles formelles du genre, notamment le kireji (césure), vos haïkus devront révéler la dimension sonore des mots à travers une calligraphie inventive. Les silences et les vides, propres à donner du relief au texte, seront nécessairement des éléments de votre composition. Vous pouvez aussi avoir recours aux effets de dislocation.

Vos graphies et calligraphies devront être suffisamment suggestives et visuellement travaillées afin d'illustrer en même temps le recueil. Mais attention

à ne pas privilégier la forme au détriment du fond ! Les deux sont complémentaires.

Les haïkus en alsacien, basque, créole, breton, etc. accompagnés de leur traduction seront les bienvenus.

A adresser au plus tard à : islarhea17@aol.com

Mentionner en objet « **Les voix du poème** ».

Danièle DUTEIL

✧ *Jusqu'au 15 février 2013 :*

Pour la revue Chrysanthème

Voir [Plocj La lettre du haïku n° 58](#)

✧ *Jusqu'au 15 février 2013 :*

Pour la Semaine de la francophonie

Voir [Plocj La lettre du haïku n° 58](#)

✧ *Jusqu'au 20 février 2013 :* Pour Gong

Voir [Plocj La lettre du haïku n° 58](#)

✧ *Jusqu'au 31 mars 2013 :* Concours CEPAL

Voir [Plocj La lettre du haïku n° 57](#)

✧ *Jusqu'au 31 mars 2013 :* Concours

La Revue d'interférences culturelles romano-japonaises HAIKU organise dans le premier trimestre de l'année 2013, le concours annuel de poèmes haïku en forme fixe (5-7-5, avec le kigo et kireji). Le concours est ouvert à tous les poètes-roumains et étrangers. La date limite de l'envoi de 6 poèmes est le 31 mars 2013 aux adresses suivantes:

Par e-mail:

valentin.nicolitov@yahoo.fr (pour les poèmes dans la langue française)

et vasilemoldovan@yahoo.com (pour les poèmes dans la langue anglaise).

Par la poste: Monsieur Constantin Stroe, Șoseaua Giurgiului nr.125, Bloc 4, Scara 1, Etaj 8, Ap.31, Sector 4, București, România.

Avis aux concurrents :

-On accepte seulement des poèmes originaux qui n'ont pas été publiés dans les revues, journaux ou recueils d'auteur ou anthologiques.

-Les textes doivent être dactylographiés ou à l'ordinateur, avec les signes diacritiques.

-Les auteurs étrangers doivent envoyer les poèmes par e-mail en langue d'origine + traduction en français ou en anglais, Times New Roman 12.

Le jury de la part de la revue HAIKU va analyser les poèmes participants et va annoncer les prix. Le résultat du concours va être annoncé dans la revue HAIKU no.49/2013, les diplômes et les prix (en livres) seront envoyés aux gagnants par la poste en mai 2013.

(La rédaction de la revue Haiku).

✧ *Jusqu'au 15 avril 2013 :* Concours

Signalons dans le concours international "Les cordées", deux prix pour les textes

courts parmi de nombreuses catégories :

PRIX DU GRAIN DE SABLE : 1 à trois textes très courts écrits avec le langage utilisé pour les SMS. La poésie doit essentiellement se trouver dans l'esprit, le langage.

PRIX DU CALLIBOUR : Poèmes courts – Thème libre – 2 textes

Attention, les poèmes courts sont des textes courts à forme fixe (haïkus, tankas, cinquains...). En aucun cas de simples petites poésies ou textes.

Frais de participation : 10 € pour une catégorie et 15 € pour deux

Pour le règlement complet, contactez : yvonne.ollier@apf.asso.fr

🚩 **Du 3 au 5 mai 2013 : Rencontre haïku en Cévennes**

Voir [Plocj La lettre du haïku n° 58](#)

🚩 **Du 2 au 9 mai 2013 : Festival franco-anglais**

Communiqué de la British Haiku Society :

L'année prochaine, la rencontre de printemps de la British Haiku Society (BHS) va prendre un tour nouveau et passionnant puisqu'elle se fera en collaboration avec nos amis d'Outre Manche, l'Association Francophone de Haïku (AFH), l'Association Francophone des Auteurs de Haïbun (AFAH) et le Kukai de Paris.

Nous nous sommes mis d'accord sur le fait qu'il serait plus attrayant et plus motivant, pour cet événement, de nous consacrer à des activités autour du haïku plutôt que de nous perdre en discours et lectures.

Nous sommes tout à fait confiants sur notre capacité à vaincre la barrière linguistique : plusieurs activités se dérouleront par groupes composés de 6 personnes, à savoir 3 pour chaque pays, avec au moins une ou plusieurs personnes bilingues.

Voici en gros le programme envisagé :

Jeudi 9 mai, à partir de 16 h : enregistrement, dîner de bienvenue, partage de haïku ; exposition de livres / librairie.

Vendredi 10 mai : Instructions, par des spécialistes, à propos du renga et du haïbun lié.

Formation des groupes et démarrage des compositions, en choisissant soit le renga, soit le

haïbun lié. Scène ouverte haïku.

Samedi 11 mai : Demi-journée ginko à Canterbury. Présentation par les groupes des renga et haïbun liés écrits la veille.

Dimanche 12 mai : Kukai inspiré par le ginko de la veille. Déjeuner. Départ à 14 h.

En plus de la scène ouverte publique du vendredi, nous espérons pouvoir organiser quelques événements avec les scolaires, et peut-être aussi avec des élèves d'établissements scolaires de la ville française jumelée à Folkestone, Etaples ; faire également une exposition de haïku, sur des bannières, le long de la promenade « The Leas ». Nous verrons à nous faire sponsoriser pour cela.

L'hébergement (chambres et salles de réunions) se fera à l'hôtel South Cliff avec vue sur

mer. Les membres du Comité d'organisation des deux côtés de la Manche ont déjà parfaitement testé cet hôtel deux étoiles (repas et service) dont le rapport qualité-prix avoisine celui d'un B & B.

Le prix total estimé pour la durée de l'événement (3 nuits en B & B, repas de bienvenue du jeudi, visite guidée, conférences incluant les collations, café/thé, pauses, quelques frais administratifs inévitables), serait de l'ordre de 180 \$ (environ 230 €) pour

une personne en chambre double ou de 160 \$ (environ 200 €) par personne pour deux personnes en chambre double. Les dîners des vendredi et samedi à l'hôtel (optionnels) coûteront en extra 10 \$ (environ 12.60 €) par personne et par dîner. Il faudra ajouter le prix d'une visite de groupe si on souhaite visiter la Cathédrale de Canterbury : le prix de visite pour 2013 n'est pas encore connu mais il faut compter au moins 8 \$ (environ 10 €). Une place au parking de l'hôtel revient à 6.50 \$ (environ 8.30 €) supplémentaires par nuit.

Pour pouvoir réserver, nous avons été obligés de fixer à l'avance un nombre de participants arrêté à 30 personnes (15 de part et d'autre). Il est recommandé de réserver dans les meilleurs délais.

Si tout se passe bien, comme nous en sommes persuadés, les associations françaises prévoient un événement en retour au cours de l'année 2015.

Le Comité de la BHS

(traduction : Danièle DUTEIL)

Les personnes désirant participer à cette rencontre voudront bien contacter l'AFAH pour obtenir le bulletin d'inscription : danhaibun@yahoo.fr

📌 *Du 7 au 11 août 2013 : Festival*

Message de Valentin Nicolitov, Président de la Société Roumaine de Haiku

Chers poètes,

La Société Roumaine de Haiku - București et la **Société de Haiku de Constanța**, ville, sur la Mer Noire, organiseront un **Festival International de Haïku** dans la ville de Constanța en Roumanie, dans les jours de 7 à 11 août 2013. À ce festival sont invités à participer tous les poètes de haïku roumains, européens et d'autres continents. Et vous êtes invité pour participer au festival, s'il vous plait. Si vous souhaitez de participer à ce festival nous vous attirons votre attention sur les conditions de participation suivantes:

- Le programme du festival comprend des sujets contemporaines intéressantes, *Le haïku dans la société et dans l'éducation*, questions liées au poème senryu, présentations de nouveaux livres de haïku et de senryu, expositions de photohaïku, récitation de poèmes par les poètes participants, débats, ateliers de création, des visites aux musées locaux et un voyage au bord de la Mer Noire roumain. Vous pouvez participer dans notre programme du festival par propositions et d'autres sujets intéressants que nous entendons jusqu'au 30 décembre 2012 pour compléter le programme du festival.

-Performances des questions contemporaines du haïku dans la société et dans l'éducation dans l'école, questions liées senryu poème

- Les frais du festival sont de 15 euros par chaque participant. Dans ces frais est incluse et la réalisation d'une anthologie de haïku avec tous les participants au festival. Les frais doivent être payés par les participants jusqu'au 31 Janvier 2013. Relations pour paiement par e-mail: **lauravaceanu@gmail.com**. Jusqu'à cette date doivent être soumises et 10 poèmes haïku (en français ou en anglais) et un court CV de maximum de 800 signes pour l'anthologie du festival par e-mail: **valentin.nicolitov@yahoo.fr**.

-Après les informations que nous détenons aujourd'hui, les repas des participants seront traitées dans un hôtel d'étudiants de la Université de Constanța (ou dans un hôtel de la station touristique de Mamaia). Le prix nécessaire par chaque personne

est de 30 euros pour une nuit à l'hôtel en Mamaia (ou 20 euros pour l'hôtel d'étudiants) et prix pour manger par un jour coûtera 20 euros pour chaque participant. Vous avez de temps jusqu'au 30 décembre 2012 pour envoyer votre réponse de participation.

-Les poètes qui n'ont pas pu assister à la festival en Roumanie , mais ont envoyé redevance de 15 euros et 10 poèmes haïku avec un CV jusqu'au 31 Janvier 2013, recevront l'anthologie par poste après le final du festival .

Président de la Société Roumaine de Haiku
Valentin Nicolitov,
e-mail: valentin.nicolitov@yahoo.fr

Président de la Société de Haiku de Constanța
Laura Văceanu
e-mail: lauravaceanu@gmail.com

➤ *Du 8 au 12 octobre 2013 :*

2013 MIHC International Haiku Festival

Message du Meguro Haiku Circle :

Regarding our haiku festival scheduled on October 8th, 2013, we decided as shown below. Please come to join us!

1. Date: October 8 (Tue) to 12 (Sat), 2013
2. Place: Tokyo and Kamakura
3. Theme: Pilgrimage to Haiku Holy Places
4. Preliminary program
 - 4-1: October 8 (Tokyo): registration, speech/presentation by participants, pilgrimage to Basho memorial places (Saito-an-ato, Basho Inarijinjya shrine, etc.), ginko to Japanese garden, Noh play lesson (you may have an opportunity to practice a part of Noh play wearing a Noh mask)
 - 4-2. October 9 (Tokyo): Basho-an, ginko to Japanese garden, Shiki-an (kukai)
 - 4-3: October 10 to 11 (Kamakura): pilgrimage to Tohkeiji temple (R. H. Blyth and Daisetsu Suzuki) and Jufukuji temple (Kyoshi), Zen-meditation at Kenchoji temple, ginko to Kotokuji temple (Buddha), etc.
 - 4-4. October 12 (Tokyo): speech/presentation by participants, English Haiku Workshop
5. Time line: the following is a time line for those who would like to make a presentation at the festival:
 - 5-1.To offer presentation: by November 30, 2012 (Japan time)
 - 5-2. Sending us abstract by email: by March 31, 2013 (Japan time)
 - 5-3. Sending us the manuscript by email: by May 31, 2013 (Japan time)
6. Festival fee
 - 6-1. Registration fee: no charge
 - 6-2. Transportation fee: on your own
 - 6-3. Costs for food and beverages as well as hotels: on your own
 - 6-4. Entrance fee to temples, shrines, etc.: on your own

7. Reference data

7-1. Tokyo to Kamakura: approx. transportation fee: 900en. For PASMO system, see <http://www.pasmo.co.jp/en/index.html>

7-2. Entrance fee: Tohkeiji (200en), Kenchoji (300en), Shiki-an (500en)

For registration, please contact Yasuomi Koganei, yix04102@nifty.com

📌 **Jusqu'au 31 janvier 2014 : Concours de haïbun**

Voir [Plocj La lettre du haïku n° 57](#)

5. Publications

Sauf indication contraire, les recensions sont de Dominique Chipot

▲ L'archipel des séismes

Ecrits du Japon après le 11 mars 2011

Sous la direction de Corinne Quentin et Cécile Sakai

Editions Picquier poche, 2012

ISBN 9 782809 703207

Prix : 9,00 €



Les contributions des auteurs et des traducteurs sont bénévoles.

Tous les bénéfices de la vente de cet ouvrage seront réservés aux sinistrés du Tōhoku.

Voici un livre particulièrement riche de témoignages, de réactions, de réflexions et de poésie, qui rassemble des textes d'auteurs japonais, romanciers, poètes, essayistes, universitaires, artistes, publiés au Japon entre le lendemain du séisme et l'automne 2011. Les directrices du projet ont souhaité "donner la parole aux Japonais eux-mêmes, victimes d'abord, mais aussi penseurs et acteurs de l'après-catastrophe".

Pour commencer, *les faits*. Deux écrivains et un photographe témoignent.

Takahashi Katsuhiko, qui habite dans le département d'Iwate, durement frappé par le séisme, doute aujourd'hui de l'utilité de son travail à l'heure où "nombre de librairies, de magasins de location de CD et de DVD n'ont pas repris leurs activités et où il n'y a pratiquement plus de concerts ni de représentations théâtrales.". Car "personne ne semble s'en plaindre; personne n'a la tête à penser à l'art; le plus important est de s'assurer d'avoir du lait ou de l'essence."

Le photographe Hatakeyama Naoya a ses terribles paroles : "Alors que j'ai perdu ma mère, plusieurs fois dans mon entourage on m'a dit que j'avais de la chance [...] cette 'chance' dont on me parlait était d'avoir pu retrouver relativement rapidement le corps de ma mère."

Puis resté plusieurs jours sur les lieux du drame, il s'interroge sur les

limites de la photographie : "Maintenant que sont effacés ces vestiges de mon histoire personnelle [il a passé son enfance à Rikuzentakata], il ne reste plus que les mots pour évoquer le passé, car il n'est plus possible de montrer quoi que ce soit qui serait visible pour les yeux."

L'écrivaine Kakuta Mitsuyo encourage à se réapproprier les mots après la catastrophe.

"Il est désormais impossible d'utiliser les mots 'mer', 'vague', 'terre', sans douleur, sans tristesse et sans terreur. [...] même si cela prend des années, je veux croire que nous nous approprierons des mots comme 'existence', 'vie quotidienne', 'mer', 'pluie', et qu'ils seront porteurs d'une signification plus profonde encore qu'avant."

Viennent ensuite des essais et analyses suivis de réactions d'écrivains. Pour ne pas vous lasser par de trop longs propos, je ne vous citerai que quatre extraits en espérant qu'ils puissent éveiller votre curiosité, conscient qu'une telle méthode ne permet pas de refléter la richesse des réflexions qui émaillent ce livre :

Saitô Tamaki : "Les grandes catastrophes, les guerres modifient en profondeur l'appréhension de la réalité. Dans le réalisme qui succédera à ce séisme-ci, peut-être est-ce l'approche même du temps qui sera complètement bouleversée."

Hosaka Kazushi : "La société actuelle fonctionne toute seule, mue par une sorte de technologie de la commodité' qui nous oblige à utiliser des choses 'commodes' même si nous ne les avons pas désirées."

Du même : "Dans l'essence de l'art est inscrit le principe qu'il ne faut justement pas désirer obtenir de permission [pour créer selon ses envies, sans se préoccuper de l'ordre établi]. Ceux qui en attendent ne valent rien."

Sekiguchi Ryôko : "Si l'on perd tout à la fois, jusqu'aux repères où attacher le fil de sa mémoire ; si l'on perd à la fois ses proches, le paysage de la ville où l'on habitait et même le droit d'y revenir, contraint à l'exil dans son propre pays, perd-on aussi, alors, jusqu'au plaisir de retrouver en bouche le goût de son plat local préféré, désormais interdit pour cause de sol contaminé ?"

Après avoir lu ces intellectuels qui "nous invitent à les suivre dans cette réflexion qui nous concerne aussi, parce que c'est notre modernité partagée qui est gravement remise en cause", nous découvrons quelques poètes.

Parmi les trois genres qui vous intéressent, quelques haïkus de Natsuishi Banya, qui "contribue à la rénovation du haïku en déconstruisant les codes formels" :

Rues ventées où se mêlent pollen et particules

Effacés par le tsunami que nul ne peut fixer des yeux

Tricycle tordu posé en hommage tu n'es plus là

Puis des tankas de Ishii Tatsuhiki, "qui développe ses expérimentations artistiques, autour des citations et de la ponctuation" :

La voix grise annonce
tant d'hommes succombent, en un éclair.

Pas de ressac... dans l'histoire
de l'humanité... Pluie de feu,
tombée sur ma ville aussi

La lune est, au centre du ciel !
Un paysage sans homme, c'est, ce qui reste à aimer

Et pour conclure, "le rire du désespoir", des senryûs de personnes réfugiées à Minimai-Sanriku :

Tsunami géant
le magot de mamie
perdu dans la boue

Aidez-moi
plutôt que des vivres
envoyez fiancée

Impossible à mon avis
fiancées réservées
aux membres ONG

"Ces textes déclinent dans leur diversité le courage, le deuil, la critique ou la révolte, mais aussi l'ironie ou l'humour noir." Un excellent travail pour se souvenir d'hier et construire un lendemain différent.

▲ Haiku international n° 102

Édition HIA, 2012
Par abonnement



Parus en français :

Ville monastère
la vie cachée des montagnes
par funiculaire

Janick Belleau

Un soudain silence
efface les chants d'oiseaux
l'ombre d'une buse

Jacques Ferlay

Les lycéens font du curry
dans la classe des sciences
(an) jour des vacances d'été

SUGI Miharu

Et quelques haïkus japonais traduits de l'anglais :

Une grenouille verte
adaptant sa couleur
au lotus vert

KOMATA Einosuke

Un grand chêne
vieux de sept cents ans –
grenouilles dans la nuit

KIUCHI Choko

Disposant une fleur de pêcher
dans le vase aussi délicatement
qu'effleurant une fille

MATSUMOTO Kyoka

Fleurs de cerisier
le visage d'un étranger
dans l'obscurité

KAMIYAMA Himeyo

Fleus de colza –
un agriculteur a pris son ombre
avec lui

ONO Ikuha

Autant que possible
vouloir vivre en paix –
fleurs de pétasite

KIKKAWA Umeko

Fête des mères –
écrivant un haïku
pour sa cérémonie du souvenir

OKUYAMA Toshiko

Pissenlits
jaune et jaune
pissenlits

INOUE Mikibiko

J'ai cherché par cette sélection à montrer plusieurs manières d'écrire des haïkus (sans croire un seul instant avoir été exhaustif). Je vous laisse les découvrir.

★ **Y marcher jusqu'à l'orée**, de Luce Pelletier

Éditions Marcel Broquet, 2012

ISBN : 978-2-89726-010-1

Prix : 19,95 \$



Un recueil où la brièveté du haïku se fond dans la prose du haïbun pour une continuité en ré majeur et si mineur. La voix qu'on y entend est enfin parvenue à l'édition avec ses accents très particuliers, sensuels et uniques :
*elle se retire
la vague qui m'a fait choir –
les galets font chhhhhh*

Une suite de textes d'une poésie aérienne. Luce Pelletier semble avoir inventé un type de haïbun d'une légèreté insoutenable.
Bleu de nuit. La nuit. Ombre blanche. Courrier de nuit. Le temps me manque. Le sommeil aux aguets. L'ennui aussi. D'immensément loin un chuchotement...etc.

Ce qui donne l'impression que la poésie brève dans le recueil est d'une même vague.

*tempête annoncée –
bossa nova dans la cuisine
ah! s'encabaner!*

*La maison douce et chaude. Éternité impénétrable de la chaleur des êtres
aimés.*

*La poésie nippone éclaire de loin ces textes d'aujourd'hui, ces textes d'ici.
sur le mur aveugle
un graffiti coloré
avec de grands yeux*

Puissent les mots de Luce trouver des lecteurs, des lectrices inspirés.

Micheline Beaudry

▲ **Le bruit du frigo**, de Julie Tremblay

Les Éditions Tire-Veille présentent le tout premier recueil de haïkus à paraître dans la collection HAÏKUSIE.



Pour franchir la porte du haïku, cela prend du temps. Il faut souffler sur la poussière, redécouvrir les rires qui traînent au-dessus de la table après un long repas, le plaisir de marcher lentement à travers les gens pressés. On en reste éblouis, étonnés. Car en portant notre attention sur ces instants, on découvre que ce sont eux qui, l'un après l'autre, font notre bonheur.

**dimanche gris
pendant ma lecture matinale
le bruit du frigo**

Julie Tremblay travaille comme journaliste à Radio-Canada Bas-Saint-Laurent depuis 2009. Son premier recueil de poésie, *Seule avec*, est paru en 2010 aux Éditions Trois-Pistoles. Elle a véritablement découvert le haïku grâce aux ateliers d'écriture La page bleue, animés par France Cayouette, à Carleton-sur-Mer. *Le bruit du frigo* est son premier recueil de haïkus.

Créée avec le concours des Éditions David, la collection «Haïkusie» des Éditions Tire-Veille regroupera de nouvelles voix, issues notamment du Camp Haïku de Baie-Comeau.

Pour information

Francine Chicoine, Éditions Tire-Veille, 418 296-2620
camplitterairedebaiecomeau.org
clbc@camplitterairedebaiecomeau.org

▲ Haïkus d'un an, d'Isabelle Graglia

Les éditions Persée (CA), 2011

ISBN 978-2-8231-0108-9

9,12 €



Trois chapitres divisent ce livre.

*Nous irons posé
Au retour des hirondelles
Un bouquet de fleurs*

Le premier, *la neige à venir*, regroupe 65 haïkus qui expriment la beauté de la nature dans une forme qui reste très (trop ?) présente.

*Au creux de la main
Rien que je ne retienne
Un grain de sable*

Beaucoup de textes comportent deux césures, mais l'auteur gagne progressivement en fluidité, abandonnant cette structure 'hachée'. Dans *lumière quotidienne*, les sensations affleurent parfois, quand sont évoqués les enfants.

*Le temps s'écoule
Écrasés par la fièvre
Les enfants sages*

Elle exprime enfin, dans *saisons d'âme*, son mépris pour la société consumériste, la vie agitée.

*Tels poulpes en pot
Je regarde autour de moi
Les gens s'agiter...*

Des senryûs qui souffrent parfois d'avoir été enfermés dans le carcan des 17 syllabes, et il faut prendre le temps de chercher les poèmes brefs qui vibrent naturellement.

*Il n'y a pas de vie
Idéale
L'idéal, c'est la vie*

▲ S'agripper aux fleurs, Collectif

Les Éditions David présentent *S'agripper aux fleurs*, un collectif dirigé par Francine Chicoine et réunissant les textes de Louise Canapé, Louve Mathieu et Jeanne-d'Arc Vollant (Shan dak).

Traduction en innu de Louise Canapé.



Trois femmes innues, natives de la Côte-Nord, signent ce recueil empreint d'une saveur typiquement autochtone. Des mots tendres témoignent de l'admiration vouée aux ancêtres ; des mots drus disent les frustrations, les abus, les blessures à l'âme, le désarroi.

Leurs haïkus révèlent la vérité nue d'un peuple des grands espaces confiné à la « réserve », une réserve qui a peut-être le mérite de protéger l'identité, mais qui coupe néanmoins des ailes.

Leurs mots sont autant de « bâtons à messages » (*tshissinuashitakana*) qui parlent d'une identité à assumer, d'une fierté à retrouver. De toute urgence.

broderie de perles
le logo des Canadiens
sur les mocassins

mitishikatakanu
Canadiens utshissinuashitakanuau
anite pishakanessinit

Collection Voix intérieures — Haïkus
ISBN 978-2-89597-278-5
112 p. — 14,95 \$ — 17,8 x 10,8 cm

▲ Kō n°4

Kō poetry association, 2012
Revue par abonnement



Le prix 2012 de la revue a été décerné à :

Fukushima :
les cerisiers en pleine floraison
un village déserté
Yasubiko Shigemoto

Et quelques haïkus japonais parus en anglais :

Une carte de nouvel an
de mon ancienne étudiante
avec deux petites-filles jumelles
Hideo Iwata

Couverts en vente —
chaque lame réfléchissant
le soleil d'automne
Kyōko Shimizu

Jour d'Hiroshima –
Combien irritant
un tel dédain pour les hommes
Yasubiko Shigemoto

Brillant dans le gel
les yeux des dorades exposées
sur la balance
Kōko Katō

Jour après jour, l'escargot
éliminant lentement
sa complexité
Bishū Origasa

Et de notre ami Klaus-Dieter Wirth :
neige tôle
chaque marche craque
différemment

▲ **Enfansillages 2**, Collectif

BON DE SOUSCRIPTION

15 € au lieu de 18 € jusqu'au 1^{er} février 2013



Parution en mai 2013 aux éditions unicity. : www.editions-unicite.com

200 pages couleurs – Format 15 x 21 – 18 € prix public (frais de port gratuit) – ISBN 978-2-919232-25-3

10 % des recettes seront reversées à l'association Kibô promesse en faveur des sinistrés de Fukushima

Commander à : Editions unicity - 46, avenue Jean-Jaurès - 93110 Rosny-sous-Bois
Chèque de 15 € par exemplaire commandé avant le 1^{er} mai (Frais de port gratuits)

Nombre d'exemplaires : -----

Je joins un chèque de : ----- € à l'ordre de François MOCAËR

NOM / Prénom : -----

Adresse : -----

Code Postal : ----- Ville : -----

Pays : ----- Miel (facultatif) : -----

▲ Le trou de la chaussette, Dominique Chipot

Édition Pippa, 2013

ISBN : 978-2-916506-41-8

Prix : 12,00 €



Le dernier livre de Dominique Chipot "*le trou de la chaussette*" édition Pippa est du très grand Art, ce livre réussi nous fait voir, entendre et lire avec humour des haïkus tout en contraste, en silence au gré des photographies paroles, lumières et silences se regardent ! et les mots n'ont pas d'ombre

l'ombre du crayon
trace des mots
sans ombre

happy birthday
mon ombre vieille
de ce matin

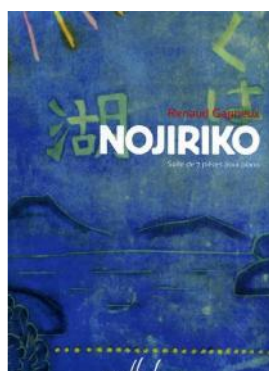
l'odeur du feu de bois réchauffe la rue, on entend les céréales gelées craquer sous le pas des paysans, l'aigle est trompette, les radiateurs glougloutent et l'oiseau chante sans se préoccuper de qui l'écoute, jazzmen et fontaines se répondent et pour les nostalgiques de photos couleur la tonnelle barbouille le ciel!!

Véronique Dutreix

▲ Nojiriko, de Renaud Gagneux

Édition Lemoine, 2012

Prix : 9,80 €



Avis aux musiciens.

La partition de Renaud Gagneux est disponible sur ce site :

<http://www.di-arezzo.fr/partition/partition+classique/partition-pour-piano/LEMOI04299.html>

Nojiriko est une suite de sept pièces pour piano d'après des haïkus de Issa Kobayashi et de Laurent Mabesoone.

Elle a été enregistrée par la pianiste Akemi Suetaka (Voir *Plocj La lettre du haïku* n° 51).

Le CD peut être commandé (entre autres) sur amazon ou à la fnac :

<http://www.amazon.fr/Musique-Fran%C3%A7aise-Ha%C3%AFku-Compilation/dp/B005ZX4ALC>

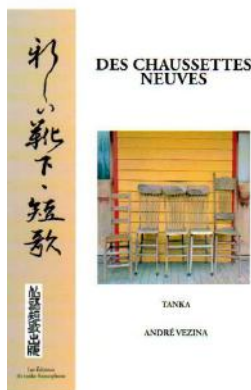
<http://musique.fnac.com/a4024198/Claude-Debussy-Musique-francaise-et-haiku-CD-album>

▲ Des chaussettes neuves, d'André Vezina

Edition du tanka francophone, 2012

ISBN : 978-2-923829-04-3

Prix : 20 \$



A Neuville, près de Québec, est le fleuve, un grand fleuve comme nous n'en connaissons pas de ce côté de l'Atlantique¹. Face à lui vit un homme, André Vezina, assis à la fenêtre ou sur sa terrasse, qui se laisse emporter par la magie des lieux si changeants au fil des heures et des jours. « Il s'est arrêté chaque matin pendant une année pour écouter les messages du temps et les traduire en poèmes brefs, en tanka. »

*assis à ne rien faire
je prends un bain de soleil
à la fenêtre –
la plante verte à mes pieds
fait de la photosynthèse*

Chaque poème est une porte ouverte sur son cœur et André joue avec la confrontation des images pour nous émouvoir.

*Une couleuvre
drapée dans sa splendeur
se dore au soleil-
à l'ombre je me repose
le cœur à découvert*

En fragile équilibre sur la corde raide du présent, il plonge vers cet avenir sans retour, qui l'angoisse parfois.

*un bateau glisse
sur la ligne d'horizon
de gauche à droite
se déplace le curseur
sur le tableau de mes jours*

Alors il s'accroche au passé, tel une amarre effilochée que la houle du temps fragilise chaque jour un peu plus.

*sur la grève
course des pluviers
si lents mes pas-
comme élève je fus
tortue plutôt que lièvre*

Mais il le sait. Ce n'est pas une raison pour fermer les yeux, fuir la société et rester indifférent à la misère humaine. Aussi n'oublie-t-il jamais de crier sa révolte face aux guerres ou aux inégalités.

*aux mangeoires
les mésanges à tête noire
font bombance-
à la soupe populaire
les indigents font la queue*

Cette puissance évocatrice née de la juxtaposition de plans ne le quitte jamais. Tout comme l'humour, présent même dans les instants les plus tragiques.

*salon funéraire
on chuchote qu'il avait
une santé de fer
sa femme pâlotte et frêle
acquiesce en souriant*

Toujours attentif,

*la conférencière
discourt sur l'authenticité
je suis distrait
par ses faux ongles luisants
et ses lèvres rouge sang*

toujours affectueux,

*sur le sentier
nos traces de raquettes
en parallèle
j'ai aimé ses joues rouges
et nos regards complices*

toujours sensible,

*concert de retour
mainates, carouges, merles
entrée gratuite
à ma fenêtre ouverte
je suis aux premières loges*

André Vezina nous offre un merveilleux patchwork d'une force étonnante.

J'ai été ébloui et me sens indigne de commenter un si grand poète.
Et à cette question qu'il pose dès son premier tanka :

*le long du sentier
enfoncées dans la neige
pistes de chevreuil-
laisserai-je dans mon sillage
traces de mon passage ?*

je répondrai oui. Ce recueil d'une grande sensibilité restera à jamais gravé

dans nos mémoires, car il est de ces livres qui vous marquent à vie.

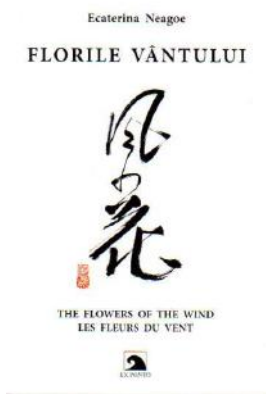
1. Clin d'œil personnel à Geralda et Claude.

▲ Les fleurs du vent, Ecaterina Neagoe

Édition Ex ponto, 2012

ISBN : 978-606-598-200-0

Trilingue (roumain, anglais, français)



Ecaterina Neagoe est venue de Roumanie pour présenter au festival de l'AFH son premier livre.

L'auteure partage des chose simples, en toute simplicité;

*Parmi les fleurs des champs
un trèfle à quatre feuilles –
le cueillir ? le laisser ?*

Des moments infimes, intenses et imperceptibles qui durent une éternité car elle a réussi à les figer sous nos yeux.

*Vagues d'argent –
la lune jumelle se brise
sur le rivage désert*

Parfois l'auteur s'écarte du chemin de la suggestion et flirte avec la poésie brève, prouvant ainsi qu'elle ne s'enferme pas dans une forme quelconque.

*Hirondelles –
elles seules connaissent
le chemin du vent*

Un ouvrage d'une grande variété, remarquablement illustré par des haïgas et calligraphies de Ion Codrescu.

6. Cartes-haïkus de Thierry Cazals

Des cartes de vœux uniques et originales...

cartes avec un haïku (bref poème) extrait des livres : LE RIRE DES LUCIOLES, LE PETIT CUL TOUT BLANC DU LIÈVRE, LA VOLIÈRE VIDE

Plocj la lettre du haïku n° 59 – page 28 – © Novembre 2012, Association pour la promotion du haïku

*chaque carte est un original calligraphié par l'auteur à l'encre de Chine
avec un motif à l'aquarelle sur beau papier 300 g*

choisissez le ou les thème(s) des cartes que vous aimeriez recevoir :

le printemps, l'été, l'automne, l'hiver,
le feu, l'eau, le ciel, la terre, la neige, les arbres, les fleurs,
les animaux, les oiseaux, les poissons, la mer, la montagne,
l'enfance, le lien parents-enfants,
le voyage, le thé, le silence, l'absence, l'écriture,
le mystère, le jardin, la lumière...

prix à l'unité : 2 €

port gratuit à partir de 5 cartes-haïkus commandées

(en dessous de 5 cartes commandées : joindre une enveloppe timbrée à votre adresse)

Règlement par chèque à :

Thierry CAZALS - 12 Boulevard de Strasbourg - 75010 Paris

Si vous ne voulez plus recevoir cette lettre d'information, adressez nous un courriel.



Directeur de publication : Dominique Chipot

Journal gratuit
Tirage : 1250 exemplaires
Dépôt légal Novembre 2012
ISSN 2101-8103

